

PHILIPS

GC4500 series



User manual

Benutzerhandbuch

Mode d'emploi

Gebruiksaanwijzing

Manuale utente

Manual del usuario

Manual do utilizador

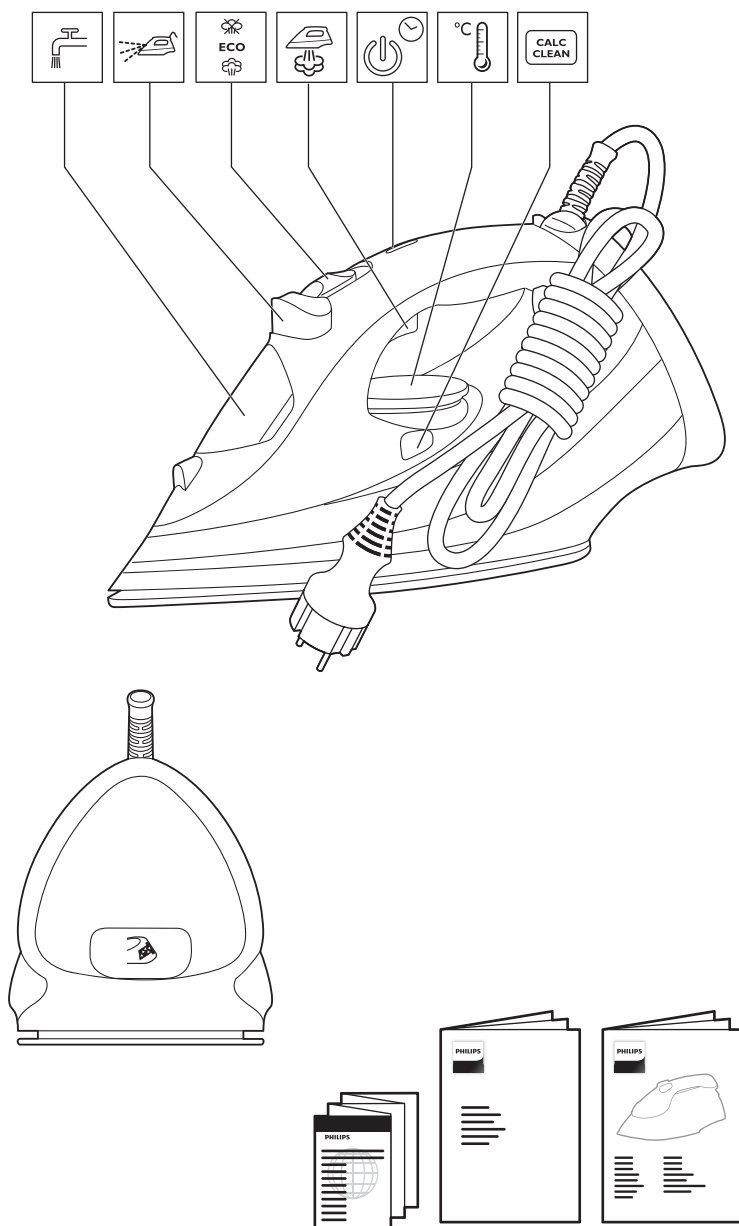
Brugervejledning

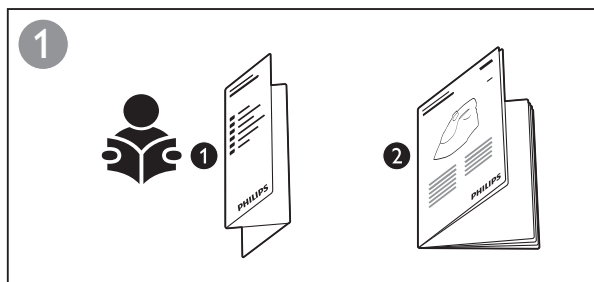
Käyttöopas

Brukerhåndbok

Användarhandbok

	3		11
	4		12
	4		13
	4		14
	6		17
	9		17
	10		18





EN Fill the water tank with tap water only.
Note: Do not fill the water tank beyond the MAX indication.

Warning: Do not put perfume, vinegar, starch, descaling agents, ironing aids or other chemicals in the water tank.

DE Füllen Sie den Wassertank nur mit Leitungswasser.

Hinweis: Füllen Sie den Wassertank nicht über die Markierung MAX hinaus.

Warnung: Geben Sie weder Duftstoffe, Essig, Wäschesteife, Entkalkungsmittel, Bügelzusätze noch andere Chemikalien in den Wassertank.

FR Remplissez le réservoir d'eau avec l'eau du robinet uniquement.

Remarque : ne remplissez pas le réservoir au-delà de l'indication MAX.

Avertissement : ne mettez pas de parfum, de vinaigre, d'amidon, de détartrants, de produits d'aide au repassage ou autres agents chimiques dans le réservoir d'eau.

NL Vul het waterreservoir alleen met kraanwater.

Opmerking: vul het waterreservoir nooit tot boven de MAX-aanduiding.

Waarschuwing: doe geen reukstof, azijn, stijfsel, ontkalkers, strijkconcentraat of andere chemicaliën in het waterreservoir.

IT Riempire il serbatoio dell'acqua con normale acqua del rubinetto.

Nota: non superare il livello di riempimento massimo indicato.

Avviso: non aggiungere mai profumo, aceto, amido, agenti discrostanti, prodotti per la stiratura o altre sostanze chimiche nel serbatoio dell'acqua.

ES Llene el depósito de agua solo con agua del grifo.

Nota: No llene el depósito de agua por encima de la indicación MAX.

Advertencia: No ponga perfume, vinagre, almidón, productos desincrustantes, productos que ayuden al planchado ni otros productos químicos en el depósito de agua.

PT Encha o depósito da água apenas com água canalizada.

Nota: não encha o depósito de água acima da indicação MAX.

Aviso: Não adicione perfume, vinagre, goma, agentes anticalcário, produtos para ajudar a passar a ferro nem outros produtos químicos ao depósito de água.

DA Fyld kun postevand i vandtanken.

Bemærk: Fyld aldrig vandtanken til op over MAX-mærket.

Advarsel: Kom aldrig parfume, eddike, stivelse, afkalkningsmiddel, strygemiddel eller andre kemikalier i vandtanken.

FI Kaada vesisäiliöön vain hanavettä.

Huomautus: Täytä vesisäiliö enintään MAX-merkkiin asti.

Varoitus: Älä pane vesisäiliöön hajusteita, etikkaa, kalkinpoistoaineita, silitysaineita tai muita kemikaaleja.

NO Fyll vannbeholderen kun med vann fra springen.

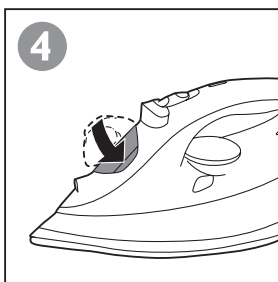
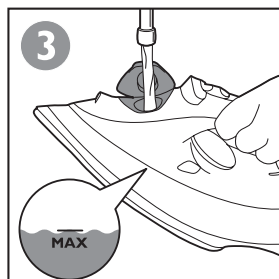
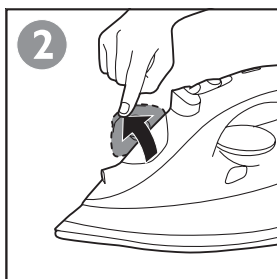
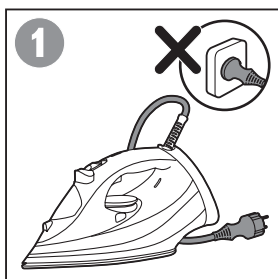
Merk: Ikke fyll vannbeholderen over indikasjonen for maksimumsnivå.

Advarsel: Ikke ha parfyme, eddik, stivelse, avkalkningsmidler, strykemidler eller andre kjemikalier i vannbeholderen.

SV Fyll endast vattentanken med normalt kranvatten.

Obs! Fyll inte vattentanken över MAX-markeringen.

Varning! Håll inte parfym, ättika, stärkelse, avkalkningsmedel, strykhjälpmiddel eller andra kemikalier i vattentanken.





EN This iron is equipped with Auto steam control. According to the temperature you select, the iron automatically provides the optimal amount of steam for the best result.

Warning: Do not use steam or steam boost at low temperature, as indicated in the below table. Otherwise, hot water may leak from the iron.

DE Dieses Bügeleisen ist mit einer automatischen Dampfregelung ausgestattet. Das Bügeleisen gibt entsprechend der ausgewählten Temperatur die optimale Menge an Dampf für beste Ergebnisse aus.

Warnung: Verwenden Sie keinen Dampf oder Dampfstoß bei niedriger Temperatur wie in der Tabelle unten angegeben. Andernfalls kann heißes Wasser aus dem Bügeleisen austreten.

FR Ce fer est équipé d'un contrôle automatique de vapeur. Selon la température sélectionnée, le fer produit automatiquement la quantité idéale de vapeur un résultat optimal.

Avertissement : n'utilisez pas la vapeur ni l'effet pressing à faible température, comme indiqué dans le tableau ci-dessous. Sinon, de l'eau chaude pourrait s'écouler du fer à repasser.

NL Dit strijkijzer is uitgerust met een automatische stoomregelaar. Afhankelijk van de gekozen temperatuur geeft het strijkijzer automatisch de optimale hoeveelheid stoom voor het beste resultaat.

Waarschuwing: gebruik geen stoom of stoomstoot bij lage temperaturen, zoals aangegeven in de onderstaande tabel. Anders kan er heet water uit het strijkijzer lekken.

IT Il ferro da stiro è dotato di regolatore di vapore automatico. In base alla temperatura selezionata, il ferro fornisce automaticamente la quantità di vapore ottimale per il migliore risultato.

Avviso: non utilizzare la funzione vapore o colpo di vapore alle basse temperature, come indicato nella tabella riportata sotto. In caso contrario, l'acqua calda può fuoriuscire dal ferro a vapore.

ES Esta plancha está equipada con control automático del vapor. En función de la temperatura que seleccione, la plancha proporciona automáticamente la cantidad óptima de vapor para obtener el mejor resultado.

Advertencia: No utilice vapor ni supervapor a baja temperatura, tal y como se indica en la tabla siguiente. De lo contrario, pueden producirse fugas de agua caliente en la plancha.

PT Este ferro está equipado com um controlo de vapor automático. De acordo com a temperatura seleccionada, o ferro fornece automaticamente a quantia optimizada de vapor para obter os melhores resultados.

Aviso: Não utilize vapor nem o jacto de vapor a baixas temperaturas, de acordo com as indicações na tabela abaixo. Caso contrário, o ferro pode libertar água quente.

DA Dette strygejern er udstyret med AutoSteam-styring. Alt afhængig af den temperatur, du vælger, afgiver strygejernet den optimale mængde damp, så du får det bedst mulige resultat.

Advarsel: Undlad at bruge damp eller dampskud ved lav temperatur som angivet i nedenstående tabel. I modsat fald kan der sive varmtvand ud af strygejernet.

FI Silitysraudassa on automaattinen höyrynhallinta. Höyryn määrä säädetään asettamasi lämpötilan mukaan.

Varoitus: Älä käytä höyryä tai höyrysuihkausta matalassa lämpötilassa (katso alla oleva taulukko). Muutoin silitysraudasta voi vuotaa kuumaa vettä.

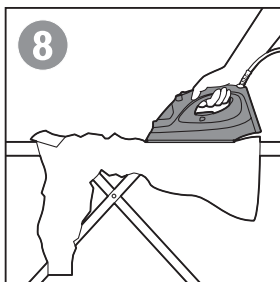
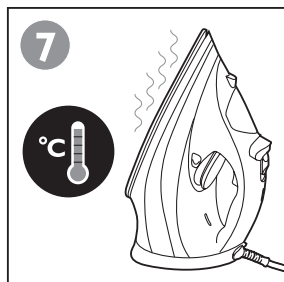
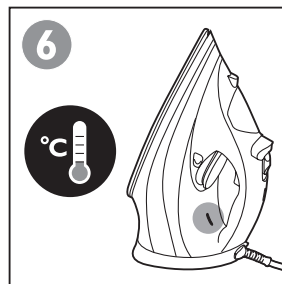
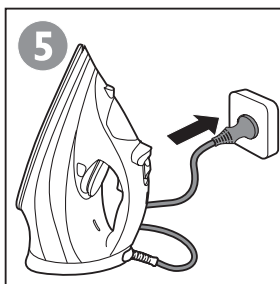
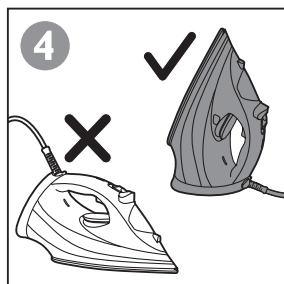
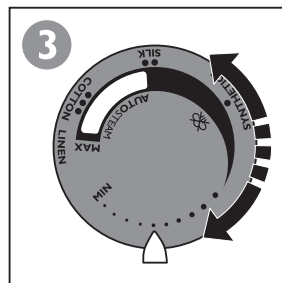
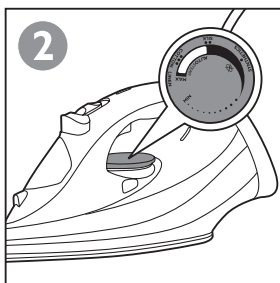
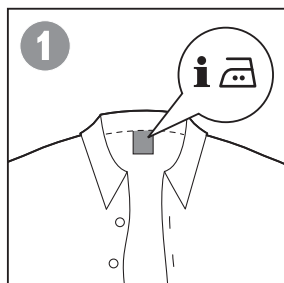
NO Dette strykejernet er utstyrt med automatisk dampkontroll. Avhengig av temperaturvalg vil strykejernet automatisk sørge for optimal mengde damp for det beste resultatet.

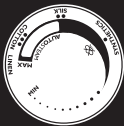
Advarsel: Ikke bruk damp eller dampstøt ved lave temperaturer, som vist i tabellen nedenfor. Ellers kan varmt vann lekke fra strykejernet.

SV

Det här strykjärnet har automatisk kontroll av ånga. För bästa resultat väljer strykjärnet automatiskt den optimala mängden ånga utifrån temperaturen som du har valt.

Varning: Använd inte ånga eller ångpuff på låg temperatur (se tabellen nedan). Om du gör det så kan det läcka varmt vatten från strykjärnet.



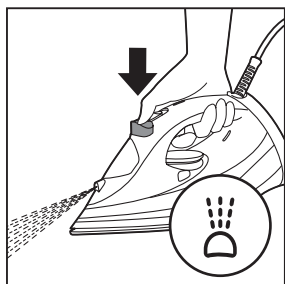
Fabric			
Linen	MAX	Auto steam	✓
Cotton	●●●		✓
Wool	●●		✗
Silk	●●		✗
Synthetic fabric (e.g. acrylic, nylon, polyamide, polyester)	●	✗	✗

	Fabric	Linen	Cotton	Wool	Silk	Synthetic fabric (e.g. acrylic, nylon, polyamide, polyester)	Auto steam
DE	Stoff	Leinen	Baumwolle	Wolle	Seide	Synthetikfasern (z. B. Acryl, Nylon, Polyamid, Polyester)	Automatische Dampfeinstellung
FR	Tissu	Lin	Coton	Laine	Soie	Fibres synthétiques (par ex. acrylique, nylon, polyamide, polyester)	Vapeur automatique
NL	Textiel	Linnen	Katoen	Wol	Zijde	Synthetische stof (bijv. acryl, nylon, polyamide, polyester)	Automatische stoom
IT	Tessuto	Lino	Cotone	Lana	Seta	Tessuti sintetici (ad es. acrilico, nylon, poliammide, poliesteri)	Vapore automatico
ES	Tejido	Lino	Algodón	Lana	Seda	Fibra sintética (por ejemplo, acrílico, nailon, poliamida, poliéster)	Vapor automático
PT	Tecido	Linho	Algodão	Lã	Seda	Tecido sintético (p. ex.: acrílico, nylon, poliamida, poliéster)	Vapor automático
DA	Materiale	Hør	Bomuld	Uld	Silke	Syntetisk materiale (f.eks. akryl, nylon, polyamid, polyester)	AutoSteam
FI	Tekstiili	Pellava	Puuvilla	Villa	Silkki	Tekokuidut (esimerkiksi akryyli, nailon, polyamidi, polyesteri)	Automaattinen höyrynhallinta
NO	Tekstil	Lin	Bomull	Ull	Silke	Syntetisk stoff (f.eks. akryl, nylon, polyamid, polyester)	Automatisk damp
SV	Tyg	Linne	Bomull	Ylle	Siden	Syntetmaterial (t.ex. akryl, nylon, polyamid, polyester)	Automatisk ånga



- EN** Use the spray function to remove stubborn creases at any temperature.
- DE** Verwenden Sie die Sprühfunktion, um hartnäckige Falten bei jeder Temperatur zu entfernen.
- FR** Utilisez la fonction Spray pour enlever les faux plis difficiles à éliminer.
- NL** Gebruik de sproeifunctie voor het verwijderen van hardnekkige kreuken op elke temperatuur.
- IT** Potete utilizzare la funzione spray per eliminare le pieghe più ostinate a qualsiasi temperatura.
- ES** Utilice la función spray para eliminar las arrugas persistentes a cualquier temperatura.

- PT** Utilize a função do borrifador para remover vincos mais difíceis a qualquer temperatura.
- DA** Brug spray-funktionen til at fjerne vanskelige folder ved alle temperaturer.
- FI** Suihkautustoiminnon avulla voit poistaa itsepintaiset laskokset ja rypyt missä tahansa lämpötilassa.
- NO** Bruk sprayfunksjonen til å fjerne vanskelige skrukker ved alle temperaturer.
- SV** Du kan använda sprayfunktionen för att ta bort envisa veck vid alla temperaturer.





EN You can use the steam boost function at high temperatures (••• and above) both horizontally and vertically. Press and release the steam boost trigger for a powerful shot of steam to remove stubborn creases, or creases from hanging clothes.

For extra steam during ironing, press and hold the steam boost trigger.

DE Sie können die Dampfstoß-Funktion bei hohen Temperaturen (••• und höher) sowohl in waagerechter als auch senkrechter Position verwenden. Drücken Sie den Dampfstoßauslöser, und lassen Sie ihn wieder los, um durch den kräftigen Dampfstoß hartnäckige Falten oder Falten aus hängenden Kleidungsstücken entfernen zu können.

Halten Sie den Dampfstoßauslöser gedrückt, um mehr Dampfstoß auszulösen.

FR Vous pouvez utiliser la fonction Effet pressing à des températures élevées (••• et au-delà) à l'horizontale et à la verticale. Appuyez sur la gâchette vapeur; puis relâchez pour un jet de vapeur puissant afin d'éliminer les faux plis les plus tenaces ou les faux plis des vêtements sur cintre.

Pour plus de vapeur lors du repassage, maintenez la gâchette vapeur enfoncée.

NL U kunt de stoomstootfunctie op hoge temperaturen gebruiken (••• en hoger), zowel horizontaal als verticaal. Druk op de stoomstootknop en laat deze weer los voor een krachtige stoomstoot waarmee u hardnekkige kreuken of kreuken in hangende kleding verwijderd.

Houd voor extra stoom tijdens het strijken de stoomstootknop ingedrukt.

IT È possibile utilizzare la funzione colpo di vapore ad alte temperature (••• e superiori) sia in posizione orizzontale che verticale. Premere e rilasciare il tasto colpo di vapore per un getto di vapore potente perfetto per rimuovere le pieghe più ostinate.

Per ottenere una quantità di vapore maggiore durante la stiratura, tenere premuto il pulsante colpo di vapore.

ES Puede utilizar la función de supervapor a altas temperaturas (••• y superiores) tanto horizontal como verticalmente. Pulse y suelte el botón de supervapor para emitir un potente chorro de vapor y eliminar las arrugas más difíciles o las arrugas de la ropa colgada.

Para conseguir vapor adicional durante el planchado, mantenga pulsado el botón de supervapor.

PT Pode utilizar a função de jacto de vapor a temperaturas elevadas (••• e superior) tanto na horizontal como na vertical. Prima e solte o botão do jacto de vapor para um jacto potente de vapor para eliminar vincos difíceis ou vincos em roupas penduradas.

Para obter vapor extra durante o engomar, mantenha premido o botão do jacto de vapor.

DA Du kan anvende dampskudsfunctionen ved høje temperaturer (••• og derover) både vandret og lodret. Tryk og slip dampskudsudløseren for at få et kraftigt skud damp til at fjerne vanskelige folder eller folder på tøj, der hænger på bøjle.

Hold dampskudsudløseren nede for at få ekstra damp, når du stryger.

FI Suihkautustoimintoa voi käyttää korkeissa lämpötiloissa (••• ja kuumempi) pysty- ja vaaka-asennossa. Paina höyrysuihkauspainiketta sitkeimpien ryppyjen ja laskosten poistamiseksi. Voit suoristaa näin myös ripustustangolla riippuneita vaatteita.

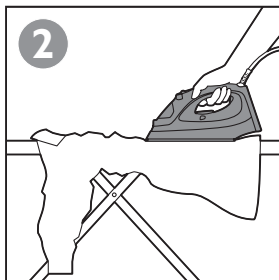
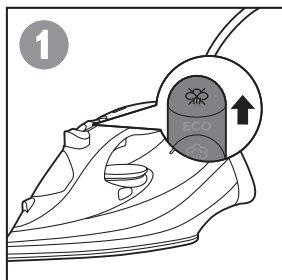
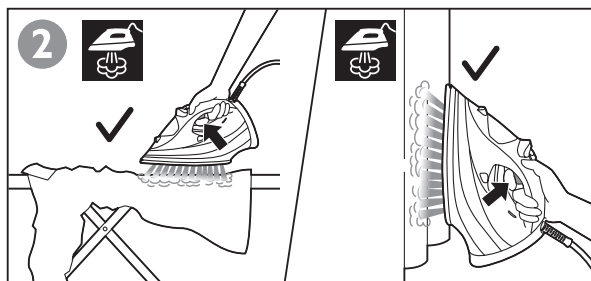
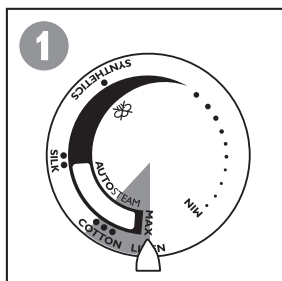
Jos haluat käyttää lisähöyryä, paina höyrysuihkauspainiketta.

NO Du kan bruke dampstøtfunksjonen på høye temperaturinnstillinger (••• og over), både horisontalt og vertikalt. Trykk og slipp dampstøtutløseren for et kraftfullt støt med damp, slik at du fjerner vanskelige skrukker eller skrukker fra klær som har hengt oppe.

Hvis du ønsker ekstra damp når du stryker, kan du trykke på og holde nede dampstøtutløseren.

SV Vid högre temperaturer (••• och över) kan du använda ångpuffsfunksjonen, både horisontellt och vertikalt. Tryck och släpp ångpuffsknappen för att få en kraftfull ångpuff som tar bort envisa veck eller veck på kläder som har varit upphängda.

Om du vill ha extra ånga vid strykningen håller du ångpuffsaktivatorn intryckt.



ECO

EN In stead of Auto steam, you could choose ECO setting in the steam slider to save energy, yet to achieve satisfactory ironing results.

DE Statt der automatischen Dampfregelung können Sie die ECO-Einstellung auf dem Dampfschieberegler auswählen, um Energie zu sparen und dennoch zufriedenstellende Bügelergebnisse zu erhalten.

FR Au lieu de la fonction de vapeur automatique, vous pouvez choisir le réglage ECO avec le curseur de vapeur afin d'économiser de l'énergie tout en obtenant des résultats de repassage satisfaisants.

NL Wilt u energie besparen, maar toch een bevredigend strijkresultaat bereiken, gebruik dan de stoomschuifknop om de ECO-stoomstand te kiezen in plaats van de automatische stoomstand.

IT Al posto del controllo automatico del vapore è possibile selezionare l'impostazione ECO dal cursore del vapore per risparmiare energia e ottenere comunque risultati di stiratura soddisfacenti.

ES En lugar de vapor automático, puede seleccionar la posición ECO en el botón deslizante de vapor para ahorrar energía mientras consigue unos resultados de planchado satisfactorios.

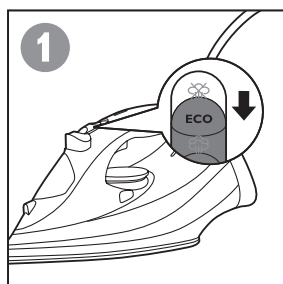
PT Em vez do vapor automático, pode seleccionar a regulação ECO com o selector de vapor para poupar energia, continuando a obter resultados de engomar satisfatórios.

DA I stedet for AutoSteam kunne du vælge indstillingen ECO i dampskyderen for at spare energi og alligevel opnå tilfredsstillende strykeresultater.

FI Voit käyttää liukusäätimen ECO-asetusta automaattiasetuksen sijaan. Näin säästät energiaa, ja silitystulos on silti hyvä.

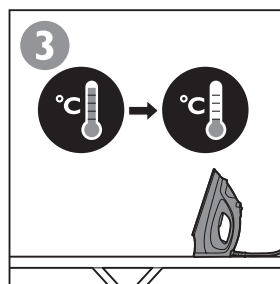
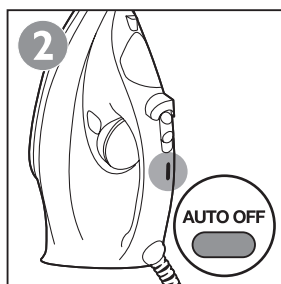
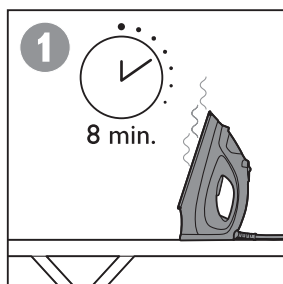
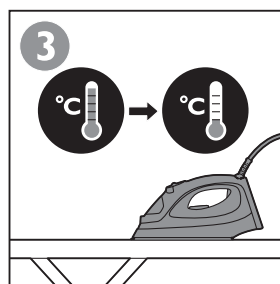
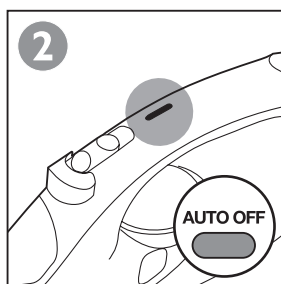
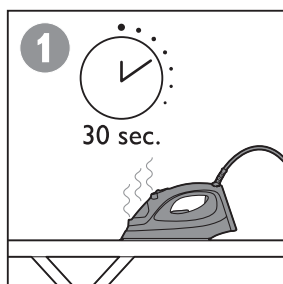
NO I stedet for automatisk damp kan du velge ECO-innstilling i dampskyvebryteren slik at du sparer energi, men likevel får tilfredsstillende strykeresultat.

SV Istället för automatisk ånga kan du med ångreglaget välja ECO-inställningen för att spara energi och ändå få goda strykeresultat.





EN	Auto off (specific types only).	PT	Desactivação automática (apenas em modelos específicos).
DE	Automatische Sicherheitsabschaltung (nur bestimmte Gerätetypen).	DA	Auto-sluk (kun bestemte typer).
FR	Arrêt automatique (certains modèles uniquement).	FI	Auto off (vain tietyissä malleissa)
NL	Automatische uitschakeling (alleen bepaalde typen).	NO	Automatisk avslåing (kun bestemte modeller).
IT	Spegnimento automatico (solo in alcuni modelli).	SV	Automatisk avstängning (endast vissa modeller).
ES	Apagado automático (sólo modelos específicos).		





EN This iron comes with a Built-in calc container, which collects loose scale particles during ironing. The calc container is not meant for removal by the user.

The scale particles are flushed out of the iron during calc clean process. Perform calc clean once every 1 month to maintain good steam performance and prolong the life of your iron. If water in your area is hard, or you see scales coming out from the soleplate during ironing, use calc clean more frequently.

DE Dieses Bügeleisen verfügt über einen integrierten Kalkbehälter, der während des Bügelns lose Kalkpartikel auffängt. Der Kalkbehälter ist nicht vom Benutzer zu entfernen. Die Kalkpartikel werden während des Reinigungsvorgangs aus dem Bügeleisen gespült. Führen Sie 1 Mal im Monat eine Entkalkung durch, um eine gute Dampfleistung beizubehalten und die Lebensdauer Ihres Bügeleisens zu verlängern. Wenn das Wasser in Ihrer Region hart ist oder wenn während des Bügelns Kalk aus der Bügelsohle austritt, entkalken Sie das Gerät häufiger.

FR Ce fer à repasser est équipé d'un réservoir à calcaire intégré, qui collecte les particules de calcaire pendant le repassage. Le réservoir à calcaire n'est pas destiné à être enlevé par l'utilisateur. Les particules de calcaire sont évacuées du fer à repasser durant le processus de détartrage. Procédez au détartrage 1 fois par mois pour maintenir de bonnes performances de vapeur et prolonger la durée de vie de votre fer à repasser. Si l'eau de votre région est calcaire ou si du calcaire s'écoule de la semelle lors du repassage, utilisez la fonction anticalcaire plus fréquemment.

NL Dit strijkijzer heeft een ingebouwd kalkreservoir, waarin losse kalkdeeltjes worden verzameld tijdens het strijken. Het kalkreservoir dient niet door de gebruiker te worden verwijderd. De kalkdeeltjes worden tijdens het calc clean-proces weggespoeld uit het strijkijzer. Voer de calc clean-functie eens per maand uit voor langdurig goede prestaties en om de levensduur van uw strijkijzer te verlengen. Gebruik de calc clean-functie vaker als het water in uw gebied erg hard is, of als er tijdens het strijken kalkresten uit de zoolplaat komen.

IT Questo ferro è dotato di un recipiente per calcare integrato, che raccoglie le particelle di calcare durante la stiratura. Il recipiente per calcare non deve essere rimosso dall'utente. Le particelle di calcare vengono espulse dal ferro durante il processo di rimozione del calcare. Eseguire il processo di rimozione del calcare una volta al mese per mantenere ottimali le prestazioni del vapore e aumentare la durata del ferro. Se l'acqua utilizzata è dura, o se si notano delle particelle di calcare fuoriuscire dalla piastra durante la stiratura, utilizzare la funzione calc clean con maggiore frequenza.

ES Esta plancha incorpora un depósito de cal integrado, que recoge las partículas de cal sueltas durante el planchado. El depósito de cal no es apto para su extracción por parte del usuario. Las partículas de cal se eliminan de la plancha durante proceso calc clean. Use la función calc clean una vez al mes para mantener el correcto rendimiento de vapor y prolongar la vida útil de su plancha. Si el agua de su zona es dura o nota que sale cal de la suela mientras plancha, utilice la función calc clean con mayor frecuencia.

PT Este ferro inclui um recipiente para calcário integrado que recolhe as partículas de calcário soltas enquanto passa a ferro. O recipiente para calcário não se destina a ser removido pelo utilizador. As partículas de calcário são eliminadas do interior do ferro durante o processo da função calc clean (limpeza do calcário). Execute a função calc clean uma vez por mês para manter um bom desempenho de vapor e prolongar a vida útil do seu ferro. Se a água na sua zona for dura, ou vir as partículas de calcário a sair pela base do ferro durante o engomar; utilize a função calc clean com maior frequência.

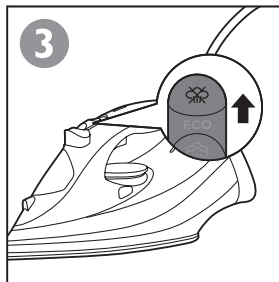
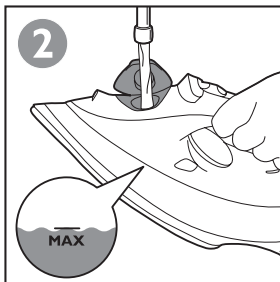
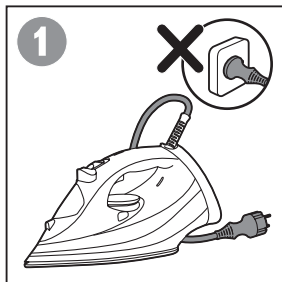
DA Dette strygejern leveres med en indbygget kalkbeholder; som opsamler løse kalkpartikler under strygningen. Kalkbeholderen er ikke beregnet til at blive fjernet af brugeren. Kalkpartiklerne renses ud af strygejernets under Calc clean-processen. Udfør calc clean en gang om måneden for at bevare en god dampeffektivitet og forlænge strygejernets levetid. Hvis vandet i dit område er hårdt, eller hvis du oplever, at der kommer kalk ud fra strygesålen under strygning, skal calc clean udføres oftere.

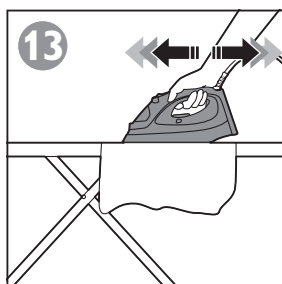
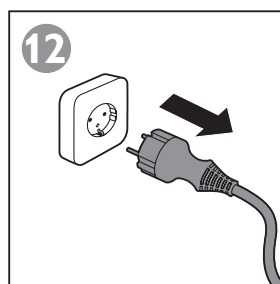
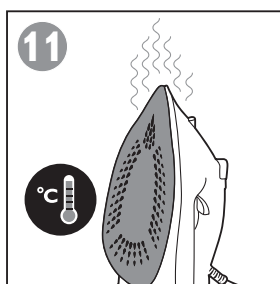
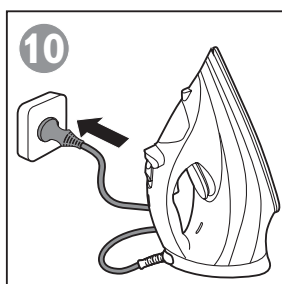
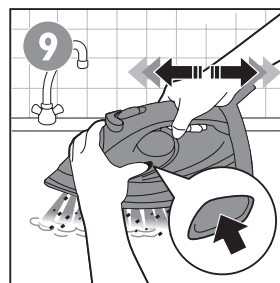
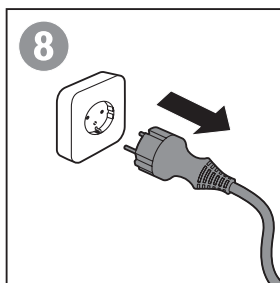
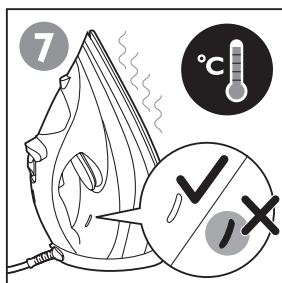
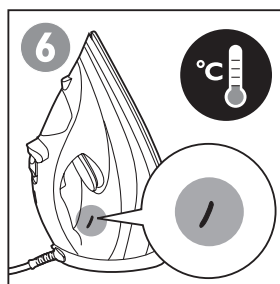
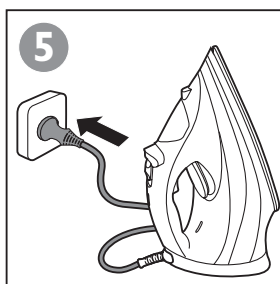
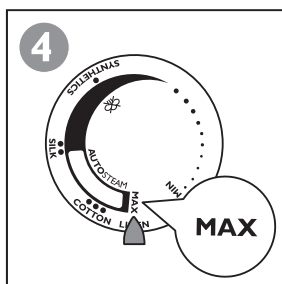
FI Tässä silitysraudassa on kiinteä kalkisäiliö, joka kerää kalkkihiukkaset silityksen aikana. Kalkisäiliötä ei ole tarkoitettu käyttäjän irrotettavaksi. Kalkkihiukkaset huuhtoutuvat

silitysraudasta kalkinpoiston aikana. Tee kalkinpoisto kerran 1 kuukaudessa, jotta höyrytysteho säilyy ja silitysraudan käyttöikä pitenee. Jos alueesi vesi on kovaa tai silityksen aikana pohjasta erittyy kalkkia, tee kalkinpoisto useammin.

NO Dette strykejernet leveres med en innebygd kalkbeholder; som samler løse kalkpartikler under strykningen. Kalkbeholderen skal ikke fjernes av brukeren. Kalkpartiklene skylles ut av strykejernets under kalkrensprosessen. Kjør kalkrensfunksjonen én gang hver måned for å opprettholde den gode dampytelsen og forlenge levetiden på strykejernets. Hvis vannet der du bor er hardt eller du ser at det kommer belegg ut fra strykesålen når du stryker; kan du bruke kalkrensfunksjonen oftere.

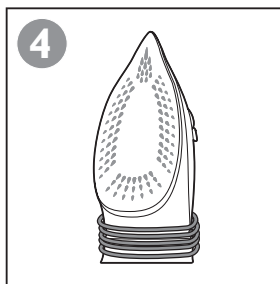
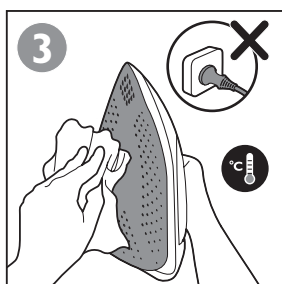
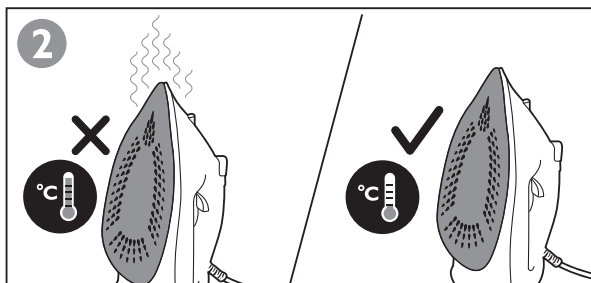
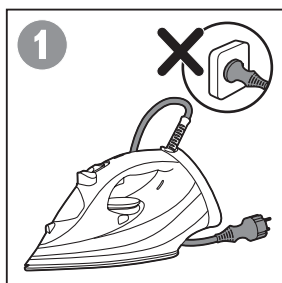
SV Det här strykjärnet har en inbyggd kalkbehållare som samlar upp lösa kalkpartiklar under strykningen. Det är inte meningen att användare ska ta bort kalkbehållaren. Kalkpartiklarna sköljs ur strykjärnet vid avkalkningen. Utför avkalkning en gång i månaden för att bibehålla god ångfunktion och förlänga strykjärnets livslängd. Om vattnet där du bor är hårt, eller om du ser att kalk kommer ut ur stryksulan medan du stryker måste du använda avkalkningsfunktionen oftare.







- | | | | |
|----|---|----|---|
| EN | Do not use steel wool, vinegar or any abrasive cleaning agent. | PT | Não utilize palha de aço, vinagre nem outros agentes de limpeza abrasivos. |
| DE | Verwenden Sie keine Stahlwolle, keinen Essig und keine Scheuermittel. | DA | Brug ikke ståluld, eddike eller andre skrappe rengøringsmidler. |
| FR | N'utilisez pas d'éponge métallique, de vinaigre ou de produits de nettoyage abrasifs. | FI | Älä käytä teräsvillaa, etikkaa tai muita naarmuttavia tai syövyttäviä puhdistusaineita. |
| NL | Gebruik geen staalwol, azijn of schurende schoonmaakmiddelen. | NO | Ikke bruk stålull, eddik eller slipende rengjøringsmidler. |
| IT | Non usate pagliette abrasive, aceto o detergenti abrasivi. | SV | Använd inte stålull, ättika eller annat slipande rengöringsmedel. |
| ES | No utilice estropajos, vinagre ni productos de limpieza abrasivos. | | |





Problem	Possible cause	Solution
EN Water leaks from the water filling door.	You have overfilled the water tank.	Do not fill the water tank beyond the MAX indication. Pour excess water out of the water tank.
Water drips from the soleplate after the iron has been unplugged or has been stored.	The steam slider is set to MAX or ECO.	Set the steam slider to dry setting.
	You have put the iron in horizontal position with water still left in the water tank.	Empty the water tank.
The steam boost function does not work properly (water leaks out of the soleplate).	You have used the steam boost function too often within a very short period.	Wait for a few seconds before you use the steam boost function again.
	You have used the steam boost function at too low a temperature.	Set an ironing temperature at which the steam boost function can be used (●●● to MAX).
Flakes and impurities come out of the soleplate during ironing.	Calc are formed inside the soleplate.	Use the calc clean function (see chapter 'Cleaning and maintenance', section 'calc clean function').

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
DE Aus der Füllabdeckung des Wasserbehälters tritt Wasser aus.	Sie haben zu viel Wasser in den Wasserbehälter gefüllt.	Füllen Sie den Wassertank nicht über die Markierung MAX hinaus. Gießen Sie überschüssiges Wasser aus dem Wasserbehälter ab.
Wasser tropft aus der Bügelsohle, nachdem das Bügeleisen von der Stromversorgung getrennt oder zur Aufbewahrung verstaut wird.	Der Dampfschieberegler ist auf MAX oder ECO eingestellt.	Schieben Sie den Dampfschieberegler auf die Trockeneinstellung.
	Sie haben das Bügeleisen waagrecht abgestellt, und es war noch Wasser im Wassertank.	Leeren Sie den Wassertank.
Die Dampfstoß-Funktion funktioniert nicht ordnungsgemäß (Wasser tropft aus der Bügelsohle).	Sie haben die Dampfstoß-Funktion zu oft innerhalb zu kurzer Zeit aktiviert.	Warten Sie ein paar Sekunden, bevor Sie die Dampfstoß-Funktion erneut verwenden.
	Sie haben die Dampfstoß-Funktion bei einer zu niedrigen Temperatur verwendet.	Stellen Sie eine Bügeltemperatur ein, bei der die Dampfstoß-Funktion verwendet werden kann (●●● bis MAX).
Kalkpartikel und Verunreinigungen treten beim Bügeln aus der Bügelsohle aus.	Es hat sich Kalk in der Bügelsohle gebildet.	Verwenden Sie die calc clean-Funktion (siehe Kapitel "Reinigung und Wartung", Abschnitt "Calc clean-Funktion").

Problème	Cause possible	Solution
FR De l'eau s'écoule de l'ouverture de remplissage d'eau.	Vous avez trop rempli le réservoir d'eau.	Ne remplissez pas le réservoir d'eau au-delà de l'indication MAX. Videz l'eau restant dans le réservoir d'eau.
De l'eau s'écoule de la semelle après que le fer a été débranché ou rangé.	Le curseur de vapeur est réglé sur MAX ou ECO.	Réglez le curseur de vapeur sur le réglage à sec.
	Vous avez mis le fer en position horizontale alors que le réservoir n'était pas vide.	Videz le réservoir d'eau.
La fonction Effet pressing ne fonctionne pas correctement (de l'eau s'écoule de la semelle).	Vous avez utilisé la fonction Effet pressing trop souvent dans un laps de temps trop court.	Patiencez quelques secondes avant d'utiliser de nouveau la fonction Effet pressing.
	Vous avez utilisé la fonction Effet pressing à une température trop basse.	Sélectionnez une température de repassage adaptée à la fonction Effet pressing (●●● à MAX).
Des particules de calcaire et des impuretés s'écoulent de la semelle pendant le repassage.	Du calcaire s'est formé dans la semelle.	Utilisez la fonction anticalcaire (voir le chapitre « Nettoyage et entretien », section « Fonction anticalcaire »).

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
NL Er lekt water uit de watervulopening.	U hebt het waterreservoir te vol gedaan.	Vul het waterreservoir nooit tot boven de MAX-aanduiding. Giet overtollig water uit het waterreservoir.
Er komen waterdruppels uit de zoolplaat nadat de stekker uit het stopcontact is gehaald of wanneer het strijkijzer wordt opgeborgen.	De stoomschuifknop is ingesteld op MAX of ECO.	Zet de stoomschuifknop op de droogstand.
	Het strijkijzer is in horizontale stand blijven staan terwijl er nog water in het waterreservoir zat.	Leeg het waterreservoir.
De stoomstootfunctie werkt niet goed (er lekt water uit de zoolplaat).	U hebt de stoomstootfunctie te vaak achter elkaar gebruikt.	Wacht een aantal seconden voor u de stoomstootfunctie opnieuw gebruikt.
	U hebt de stoomstootfunctie op een te lage temperatuur gebruikt.	Stel een strijkt temperatuur in waarbij u de stoomstootfunctie kunt gebruiken (●●● tot MAX).
Er komen schilfertjes en verontreinigingen uit de zoolplaat tijdens het strijken.	Kalk ontstaat in de zoolplaat.	Gebruik de calc clean-functie (zie 'Calc clean-functie' in het hoofdstuk 'Schoonmaken en onderhoud').

Problema	Possibile causa	Soluzione
IT Ci sono fuoriuscite d'acqua dallo sportello di riempimento dell'acqua.	Il serbatoio dell'acqua è stato riempito troppo.	Non superare il livello massimo di riempimento del serbatoio. Rimuovere l'acqua in eccesso dal serbatoio.
Anche dopo aver scollegato il ferro o dopo averlo riposto, fuoriescono gocce d'acqua dalla piastra.	Il cursore del vapore è impostato su MAX o ECO.	Impostare il cursore del vapore sulla stiratura a secco.
	Il ferro è stato messo in posizione orizzontale con ancora dell'acqua nel serbatoio.	Svuotate il serbatoio dell'acqua.
La funzione colpo di vapore non funziona correttamente (dalla piastra fuoriesce dell'acqua).	La funzione colpo di vapore è stata usata troppo frequentemente in un breve lasso di tempo.	Attendere alcuni secondi prima di utilizzare nuovamente la funzione colpo di vapore.
	La funzione colpo di vapore è stata utilizzata a una temperatura troppo bassa.	Impostare una temperatura del ferro adatta per la funzione colpo di vapore (da ●●● a MAX).
Durante la stiratura fuoriescono impurità e residui di calcare dalla piastra.	Si sono formati dei depositi di calcare all'interno della piastra.	Utilizzare la funzione calc clean (vedere capitolo "Pulizia e manutenzione", sezione "Funzione calc clean").

Problema	Posible causa	Solución
ES Hay fugas de agua en la abertura de llenado de agua.	Ha llenado en exceso el depósito de agua.	No llene el depósito de agua por encima de la indicación MAX. Vacíe el exceso de agua del depósito.
Salen gotas de agua de la suela después de desenchufarla y guardarla.	El control deslizante de vapor está en la posición MAX o ECO.	Mueva el control deslizante a la posición en seco.
	Se ha colocado la plancha en posición horizontal cuando aún quedaba agua en el depósito.	Vacíe el depósito de agua.
La función de golpe de vapor no funciona correctamente (gotea agua por la suela).	Ha utilizado la función golpe de vapor con demasiada frecuencia en un período de tiempo muy corto.	Espere unos segundos antes de volver a utilizar la función de golpe de vapor.
	Ha utilizado la función de golpe de vapor a una temperatura demasiado baja.	Ajuste una temperatura de planchado en la que se pueda utilizar la función de golpe de vapor (●●● a MAX).
Durante el planchado salen partículas de cal e impurezas por la suela.	En el interior de la suela se forman partículas de cal.	Utilice la función calc clean (consulte la sección "Función calc clean" del capítulo "Limpieza y mantenimiento").

Problema	Possível causa	Solução
PT Há uma fuga de água na abertura de enchimento de água.	Encheu demasiado o depósito da água.	Não encha o depósito de água acima da indicação MAX. Verta a água em excesso no depósito da água.
A base liberta gotas de água depois da ficha do ferro ser desligada ou depois de este ser arrumado.	O selector de vapor está definido para MAX ou ECO.	Defina o selector de vapor para a regulação a seco.
	O ferro foi colocado na posição horizontal contendo ainda alguma água no depósito.	Esvazie o depósito de água.
A função de jacto de vapor não funciona correctamente (a base apresenta fugas de água).	Utilizou a função de jacto de vapor com demasiada frequência num curto espaço de tempo.	Aguarde alguns segundos antes de utilizar novamente a função de jacto de vapor.
	Utilizou a função de jacto de vapor a uma temperatura demasiado baixa.	Defina uma temperatura de engomar à qual a função de jacto de vapor pode ser utilizada (●●● a MAX).
Saem resíduos de calcário e impurezas da base do ferro durante o engomar.	Ocorreu a formação de calcário no interior da base.	Utilize a função calc clean (consulte o capítulo "Limpeza e manutenção", secção "Função calc clean").

Problem	Mulig årsag	Løsning
DA Der drypper vand fra vandpåfyldningsdøren.	Du har fyldt for meget vand i vandbeholderen.	Fyld aldrig vandtanken til op over MAX-mærket. Hæld overskydende vand ud af vandtanken.
Der drypper vand ud af strygesålen, efter at strygejernet er taget ud af stikkontakten eller er stillet væk.	Dampskyderen står på MAX eller ECO.	Sæt dampskyderen på tørreindstillingen.
	Strygejernet står vandret, og der er stadig vand i vandtanken.	Tøm vandtanken.
Dampskudsfunctjonen virker ikke ordentligt (der siver vand ud af strygesålen).	Du har anvendt dampskudsfunctjonen for ofte inden for en meget kort periode.	Vent et par sekunder, før du anvender dampskudfunctjonen igen.
	Du har anvendt dampskudsfunctjonen ved en for lav temperatur.	Indstil en strygetemperatur, ved hvilken dampskudsfunctjonen kan anvendes (mellem ●●● og MAX).
Der drysser små kalkpartikler og urenheder ud fra strygesålen.	Der dannes kalk inde i strygesålen.	Brug calc clean-functjonen (se kapitlet "Rengøring og vedligeholdelse", afsnittet "calc clean-functjon").

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
FI Vesisäiliöstä valuu vettä.	Vesisäiliössä on liikaa vettä.	Täytä vesisäiliö enintään MAX-merkkiin asti. Kaada ylimääräinen vesi pois vesisäiliöstä.
Vesipisarointi valuu pohjasta, kun silitysrauta on irrotettu pistorasiasta tai kun se on laitettu säilytykseen.	Höyryn liukusäädin on asennossa MAX tai ECO.	Aseta höyryn liukusäädin asentoon kuiva-asetukselle.
	Silitysrauta on asetettu vaaka-asentoon, kun vesisäiliössä on vielä vettä.	Tyhjennä vesisäiliö.
Höyrysuikaustoiminto ei toimi oikein (pohjasta valuu vettä).	Olet käyttänyt höyrysuikaustoimintoa liian usein lyhyen ajan kuluessa.	Odota muutama sekunti, ennen kuin käytät höyrysuikausta uudelleen.
	Olet käyttänyt höyrysuikaustoimintoa liian alhaisessa lämpötilassa.	Valitse silityslämpötila, jossa höyrysuikausta voi käyttää (●●● –MAX).
Pohjasta tulee silityksen aikana kalkkihiutaleita ja muita epäpuhtauksia.	Silitysraudan pohjaan on muodostunut kalkkia.	Käytä calc clean-toimintoa (katso Puhdistus ja hoito, kohta calc clean-toiminto).

Problem	Mulig årsak	Løsning
NO Det lekker vann fra luken der du fyller på vann.	Du har fylt for mye vann i vannbeholderen.	Ikke fyll vann over MAX-nivået. Hell overflødig vann ut av vannbeholderen.
Det drypper vann fra strykesålen etter at strykejernet er koblet fra eller er blitt satt bort for oppbevaring.	Dampskyvebryteren er satt til MAX eller ECO.	Sett dampskyvebryteren til tørr.
	Strykejernet har blitt satt i horisontal posisjon med vann i vannbeholderen.	Tøm vannbeholderen.
Dampstøtfunksjonen virker ikke ordentlig (det lekker vann ut av strykesålen).	Du har brukt dampstøtfunksjonen for ofte i løpet av kort tid.	Vent noen sekunder før du bruker dampstøtfunksjonen igjen.
	Du har brukt dampstøtfunksjonen på en for lav temperatur.	Velg en stryketemperatur der dampstøtfunksjonen kan brukes (●●● til MAX).
Kalk og urenheter kommer ut av strykesålen under stryking.	Det setter seg kalk på innsiden av strykesålen.	Bruk avkalkningsfunksjonen (se avsnittet Rengjøring og vedlikehold, delen Avkalkningsfunksjon).

Problem	Möjlig orsak	Lösning
SV Det läcker vatten från öppningen för vattenpåfyllning.	Vattentanken är överfylld.	Fyll inte vattentanken över MAX-markeringen. Håll ut överflödigt vatten från vattentanken.
Det droppar vatten från stryksulan när strykjärnets kontakt har dragits ut från vägguttaget eller när strykjärnet har förvarats.	Ångreglaget är inställt på MAX eller ECO.	Ställ in ångreglaget på torkinställningen.
	Strykjärnet står i horisontalläge och har fortfarande vatten i vattenbehållaren.	Töm vattenbehållaren.
Ångpuffsfunktionen fungerar inte ordentligt (det läcker vatten från stryksulan).	Du har använt ångpuffsfunktionen för ofta under en mycket kort period.	Vänta ett par sekunder innan du använder ångpuffsfunktionen igen.
	Du har använt ångpuffsfunktionen på en temperatur som är för låg.	Ställ in en stryktemperatur som kan användas för ångpuffsfunktionen (●●● på MAX).
Det kommer flagor och smuts ur stryksulan vid strykning.	Det bildas kalkavlagringar inuti stryksulan.	Använd avkalkningsfunktionen (se kapitlet "Rengöring och underhåll", avsnittet "Avkalkningsfunktion").



©2016 Koninklijke Philips N.V.
All rights reserved.

4239 001 04531

